



DZIENNIK URZĘDOWY WOJEWÓDZKIEJ RADY NARODOWEJ W G D A Ń S K U

Gdańsk, 31 grudnia 1955

Nr 17*)

Poz. 136—138

TREŚĆ:

Część I — Przepisy obowiązujące

Uchwały Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku z dnia 19 grudnia 1955 r.:

Poz.:
136 — Nr 26/IX/55 w sprawie rozwoju i upowszechnienia

Poz.:

kultury na terenie województwa gdańskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb wsi gdańskiej.
137 — Nr 24/IX/55 w sprawie zmian w składzie Wojewódzkiej Rady Narodowej.
138 — Nr 25/IX/55 w sprawie zmian w składzie komisji stałych Wojewódzkiej Rady Narodowej.

PRZEPISY OBOWIĄZUJĄCE

136

UCHWAŁA Nr 26/IX/55

Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku

z dnia 19 grudnia 1955 roku

w sprawie rozwoju i upowszechnienia kultury na terenie województwa gdańskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb wsi gdańskiej.

Wojewódzka Rada Narodowa w Gdańsku na sesji odbytej w dniu 19 grudnia 1955 r. po przeanalizowaniu rozwoju życia kulturalno-oświatowego na terenie województwa gdańskiego i po dokonaniu oceny pracy prezydiów rad narodowych w tej dziedzinie stwierdza, że w okresie ubiegłego dziesięciolecia nastąpił w województwie gdańskim poważny rozwój życia kulturalnego, wyrażający się w żywej działalności związków twórczych, a przede wszystkim Związku Polskich Artystów Plastyków oraz SARP-u, w działalności zawodowych instytucji kulturalnych jak: Państwowa Opera i Filharmonia Bałtycka, Państwowy Teatr „Wybrzeże“, Państwowy Teatr Lalek „Łątki“ i Okręgowy Zarząd Kin, w dobrze rozwijającym się wyższym szkolnictwie artystycznym: Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych i Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej, oraz w szkołach artystycznych I i II stopnia.

Poważne osiągnięcia w dziedzinie rozwoju kultury mają również działające na terenie miast Wybrzeża towarzystwa naukowe, Towarzystwo Wiedzy Powszechnej oraz społeczne organizacje masowe.

Dzięki wszechstronnej pomocy i opiece Partii i Rządu na wsi gdańskiej powstało szereg nowych świetlic i domów kultury, rozwinęła się sieć bibliotek i punktów bibliotecznych, dysponujących poważnym stanem księgozbiorów.

Do odległych nawet zakątków województwa gdańskiego docierają kina objazdowe i prelegenci Towarzystwa Wiedzy Powszechnej.

W okresie tym nastąpił znaczny wzrost zespołów oświatowo-czytelniczych, kółek samokształcenia rolniczego, a także amatorskich zespołów artystycznych.

Obok tych poważnych osiągnięć, Wojewódzka Rada Narodowa stwierdza istnienie szeregu niedociągnięć i braków w

pracy rad narodowych i ich prezydiów w dziedzinie rozwoju życia kulturalno-oświatowego województwa gdańskiego.

Ogólnie ujmując to zagadnienie, Wojewódzka Rada Narodowa stwierdza, że tak rady narodowe, jak też ich prezydium nie czuły się gospodarzem swego terenu, odpowiedzialnym za rozwój jego życia kulturalnego.

Tym też tłumaczyć należy beztroski często stosunek wielu rad narodowych i ich prezydiów do treści pracy kulturalno-oświatowej, do doboru kadr pracowników kulturalno-oświatowych oraz do potrzeb lokalowych wielu instytucji i placówek kulturalno-oświatowych, tak w miastach jak i na wsi.

Z niedoceniań potrzeby podjęcia masowej pracy nad rozwojem kulturalno-oświatowym wpływały braki organizacyjne, a w szczególności:

- brak koordynowania działalności kulturalnej organizacji masowych, działających zarówno na terenie wsi, jak też na terenie miast;
- pomijanie zagadnień kultury w planach pracy rad narodowych i ich komisji, oraz w planach pracy prezydiów rad narodowych lub też ujmowanie zagadnień z tej dziedziny na sesjach i posiedzeniach w sposób marginesowy;
- niepodjęcie przez prezydium rad narodowych — wspólnie z organizacjami masowymi — skutecznych środków dla usunięcia panoszącego się w wielu salach widowiskowych brudu i niechlujstwa, oraz dla przywrócenia świetlicom zajęтым na magazyny i składy — ich właściwego przeznaczenia.

Ponadto prezydium rad narodowych za mało zwracały uwagi na pracę kulturalno-oświatową w Państwowych Gospodarstwach Rolnych, Państwowych Ośrodkach Maszynowych i spółdzielniach produkcyjnych, a Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej nie potrafiło skłonić Zjednoczeń PGR do tego, aby żywiej interesowały się rozwojem życia kulturalno-oświatowego w podległych im gospodarstwach.

Na skutek niedostatecznej kontroli ze strony tak Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej, jak też prezydiów powiatowych (miejskich) rad narodowych w pracy etatowego aparatu kultury powstały poważne niedociągnięcia. I tak np.:

Placówki kulturalno-oświatowe przejawiały słabe zainteresowanie dla tematyki współczesnej zarówno w pracy zespołów teatralnych, jak też w dziedzinie czytelnictwa.

Poważne zaniedbania stwierdzono również w zakresie wykrywania źródeł, i pielęgnowania spuścizny bogatej tradycji sztuki ludowej. Chodzi tu w szczególności o region kultury warmińskiej oraz kaszubskiej.

*) Ostatni numer w 1955 r.

Kierownictwo zaś świetlic, bibliotek i domów kultury zbyt mało uwagi poświęcało możliwości popularyzowania i upowszechniania dorobku i osiągnięć produkcyjnych ludzi wsi i przodujących spółdzielni produkcyjnych.

Odpowiedzialne zadania, jakie przed całym narodem postawił II Zjazd PZPR w dziedzinie lepszego i pełniejszego zaspokojenia stale rosnących potrzeb kulturalnych mas pracujących wymagają znacznego poprawienia stylu pracy rad narodowych jak i ich prezydiów oraz wszystkich instytucji i placówek kultury.

Na tym tle zaniedbania w pracy placówek kulturalno-oświatowych oraz nienadążanie przez nich za wielkimi przeobrażeniami ekonomicznymi dokonywującymi się w naszym kraju, i za potrzebami ludności, a zwłaszcza ludności wsi — wymagają niezwłocznej poprawy.

Mając na uwadze potrzebę jak najszybszego usunięcia stwierdzonych braków oraz usprawnienia działalności prezydiów rad narodowych w zakresie rozwoju życia kulturalnego w województwie gdańskim — Wojewódzka Rada Narodowa

uchwała, co następuje:

I. Przyjmuje się sprawozdanie Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej o rozwoju życia kulturalnego na terenie województwa gdańskiego — **do zatwierdzającej wiadomości.**

II. Zobowiązuje się Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej do powołania w I kwartale 1956 roku — **Komisji**, która zajmie się opracowaniem perspektywicznego planu rozwoju życia kulturalnego na terenie województwa gdańskiego.

III. W celu zapewnienia koordynacji i usprawnienia form organizacyjnych dla pracy wszystkich instytucji i organizacji rozwijających działalność kulturalno-oświatową w województwie gdańskim, w pierwszym rzędzie na wsi gdańskiej — Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej:

1. **Powoła** w ciągu I kwartału 1956 roku **Wojewódzką Radę Kultury i Sztuki.**
2. Obok stosowanych dotąd form uzgadniania działalności kulturalnej, **organizować będzie na szczeblu wojewódzkim i powiatowym** pod przewodnictwem resortowego członka Prezydium Rady Narodowej i przy współudziale przedstawicieli zainteresowanych instytucji i organizacji — **okresowe narady** dla dokonywania oceny pracy kulturalnej na danym terenie oraz ustalania okresowych planów działalności kulturalnej i sposobu realizacji tych planów.
3. **Zwiększy troskę o dobór odpowiedniej kadry pracowników kulturalno-oświatowych.**
W tym celu w terminie do końca I kwartału 1956 roku Prezydium przeprowadzi gruntowną analizę przydatności obecnych kadr i dokona odpowiednich zmian personalnych, przyjmując przy tym jako zasadę, że przyjęcie każdego nowego pracownika kulturalno-oświatowego przez prezydium powiatowej (miejskiej) rady narodowej winno być uzgodnione przedtem z Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej.
4. **Systematycznie przeprowadzać będzie kwartalne kursy-konferencje szkoleniowe** na szczeblu wojewódzkim i powiatowym w celu podniesienia poziomu ideologicznego i fachowego kadr kulturalno-oświatowych.

Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej zobowiąże przy tym prezydium powiatowych (miejskich) rad narodowych do udzielenia organizatorom takich kursów bezpośredniej pomocy w przygotowywaniu i przeprowadzaniu

na nich seminariów oraz wyda polecenie, aby Wydział Oświaty Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej opracował wespół z Wojewódzkim Ośrodkiem Szkolenia Kadr Oświatowych plan masowego włączenia nauczycieli do pracy kulturalno-oświatowej, szczególnie na terenie wsi.

5. **Spowoduje**, aby kierownictwo powiatowych domów kultury wzmogło udzielanie organizatorskiej i instruktarsko-metodycznej pomocy dla placówek kulturalnych, działających na terenie, a szczególnie dla świetlic na wsi.

Do współpracy w tym zakresie włączy Prezydium kierownictwo: Wojewódzkiego Domu Twórczości Ludowej, Wojewódzkiej i Miejskiej Biblioteki Publicznej, szkolnictwa artystycznego oraz zawodowe instytucje kulturalne i środowiska twórcze.

Ponadto Prezydium zainteresuje miejscowych twórców w większym niż dotąd stopniu zagadnieniem opracowania właściwego repertuaru dla amatorskiego ruchu artystycznego oraz wystąpi z odpowiednim wnioskiem w tej sprawie do Ministerstwa Kultury i Sztuki.

6. **Dopilnuje przestrzegania realizacji uchwały Nr 125** Prezydium Rządu, zabraniającej zajmowania obiektów i pomieszczeń należących do placówek kultury na jakiegokolwiek inne cele — bez uprzedniego wyrażenia na to zgody Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej.
 7. **Zaktywizuje** działalność prezydiów rad narodowych w dziedzinie rozwoju życia kulturalno - oświatowego na ich terenie, a przede wszystkim w zakresie troski o stan i działalność placówek kulturalno-oświatowych, o rytmiczną realizację budżetu na cele kulturalne, mobilizację inicjatywy społecznej wokół zagadnień konserwacji istniejących na terenie powiatu urządzeń kulturalno-oświatowych i poprawienia stanu ich wyposażenia.
 8. **Powoła** w terminie do dnia 30 stycznia 1956 r. specjalną komisję dla usprawnienia działalności powiatowych domów kultury i opracowania dla nich programów działalności.
- Programy te winny zawierać wytyczne, w których zwrócić uwagę należy na konieczność:
- a) **wzbogacenia form pracy** w świetlicach i domach kultury a także rozwijania w nich — obok zajęć artystycznych — także działalności oświatowej i samokształceniowej;
 - b) **włączenia do planów pracy** świetlic i domów kultury także imprez urządzanych przez przedsiębiorstwa artystyczne i uważania tych imprez za ważny odcinek oddziaływania kulturalnego. W tym celu należy sąle PDK i świetlic udostępniać nieodpłatnie organizatorom takich imprez.
9. **Zwróci szczególną uwagę na potrzebę dostarczania zespołom artystycznym** (teatralnym, chóralnym, estradowym) repertuaru o tematyce współczesnej.
Ponadto Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej winno:
 - a) przystąpić do planowej, zorganizowanej pracy — w oparciu o Wojewódzki Dom Twórczości Ludowej i powiatowe domy kultury — nad wydobywaniem i upowszechnianiem bogatej tradycji kultury ludowej regionów warmińskiego i kaszubskiego,
 - b) przeanalizować księgozbiory publicznych bibliotek i punktów bibliotecznych pod względem przydatności posiadanych przez nich książek dla potrzeb danego terenu i środowiska, i dokonać potrzebnych przesunięć i uzupełnień, przede wszystkim w zakresie literatury pięknej, popularno-naukowej oraz literatury fachowej z zakresu rolnictwa.
 10. **Wystąpi z wnioskiem** do Państwowej Komisji Etatów o uzyskanie dodatkowych 3 etatów dla Prezydium Woje-

wódzkiej Rady Narodowej dla zabezpieczenia lepszej niż dotąd obsługi wycieczek zagranicznych.

- Przeprowadzi na jednym z najbliższych swych posiedzeń ocenę pracy kierownictwa Wydziału Kultury Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej.

III. W zakresie nowych inwestycji w dziedzinie kulturalno-oświatowej zobowiązuje się Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej do:

- wprowadzenia do planu 5-letniego:**
 - całkowitej **odbudowy gmachu teatru w Gdańsku** przy Targu Węglowym — najpóźniej do końca 1959 roku;
 - wybudowanie gmachów dla Podstawowej Szkoły Muzycznej i Liceum Muzycznego w Gdańsku — najpóźniej do końca 1958 roku;
 - budowy gmachu dla Podstawowej Szkoły Muzycznej w Elblągu.
- wystąpienia do Ministerstwa Kultury i Sztuki z wnioskiem o włączenie do planu inwestycyjnego Ministerstwa na rok 1956 adaptacji budynku Teatru Kameralnego w Sopocie i przyznanie na ten cel odpowiednich kredytów;
- poczynienia starań u władz centralnych w sprawie przeniesienia siedziby Uniwersytetu im. Mikołaja Kopernika z Torunia do Gdańska** — zgodnie z wnioskiem Komisji Kultury Wojewódzkiej Rady Narodowej;
- uruchomienia w Sztumie w ciągu 1956 roku Powiatowego Demu Kultury** — w celu stworzenia lepszych warunków dla pracy kulturalno-oświatowej w środowisku warmińskim.

Powiatowy Dom Kultury w Sztumie winien powstać w budynku obecnego kina. Kino zaś należy przenieść do niewykorzystanego w pełni budynku socjalnego CW.

- rozpatrzenia możliwości uzyskania dodatkowych środków finansowych** na cele budownictwa urządzeń kulturalno-oświatowych;
- załatwienia w terminie do dnia 31 marca 1956 roku sprawy przydziału lokalu dla PPIE „Estrada“, oraz przekwaterowania lokatorów z budynków szkół artystycznych, internatów i innych instytucji służących kulturze;**
- ostatecznego **rozstrzygnięcia sprawy przekazania lokalu klubu** przy ul. Garncarskiej w Gdańsku na rzecz Okręgowego Zarządu Związku Zawodowego Pracowników Kultury.

IV. W celu stworzenia lepszych warunków dla szerszego upowszechnienia sztuki oraz dla właściwego wykorzystania dla tego celu absolwentów Wyższych Szkół Artystycznych — zobowiązuje się Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej do:

- bezwzględnego zajęcia się sprawą skierowania absolwentów istniejących na terenie Wybrzeża Wyższych Szkół Artystycznych — do pracy w przemyśle, handlu oraz do świetlic i domów kultury:**
- związania artystów Wybrzeża z życiem terenu** oraz wyznaczenia dla ich pracy odpowiedniego miejsca w życiu kulturalnym i gospodarczym województwa gdańskiego przez:
 - udział artystów w dyskusji nad Planem 5-letnim w zakładach pracy i zabezpieczenie warunków dla wprowadzenia nowych wzorów w przemyśle lekkim,
 - zobowiązanie aparatu handlu i drobnej wytwórczości do wykorzystania kwalifikowanej pomocy artystów w podnoszeniu estetyki wystaw i estetyki wnętrza sklepów oraz przy stosowaniu nowych środków reklamy i opracowywaniu nowych wzorów opakowań,
 - zlecenie biur projektów i przedsiębiorstw budowlanym stosowania** — w stopniu szerszym niż dotąd

— konsultacji i współpracy z artystami przy rozwiązywaniu zagadnień, dotyczących elewacji, wnętrza itp. elementów budowy, zwłaszcza w budownictwie metodami przemysłowymi,

- znalezienia form ściślejszego niż dotąd **związania twórców z działalnością domów kultury i świetlic.**
- reaktywowania nagród miasta Gdańska za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej w działach: plastyki, muzyki, literatury i architektury,**
 - zorganizowania stałej Galerii Sztuki Współczesnej, obejmującej: malarstwo, rzeźbę i grafikę,**
 - spowodowania, aby większe zakłady pracy objęły patronat nad wystawami dzieł plastycznych i przeznaczały pewne określone kwoty na zakup dzieł sztuki, oraz aby zakłady te wespół z ZPAP utworzyły Towarzystwo Przyjaciół Sztuk Pięknych, które zajęłoby się między innymi także organizowaniem sprzedaży dzieł sztuki,**
 - wystąpienia do Ministerstwa Oświaty z wnioskiem o wprowadzenie do szkół średnich ogólnokształcących i zawodowych nauki rysunków i śpiewu jako przedmiotów obowiązujących.**

V. W celu zwiększenia kontroli nad wydatkowaniem sum przewidzianych na cele kulturalno-oświatowe na wsi, oraz roztoczenia opieki nad twórczością artystów ludowych na wsi zobowiązuje się Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej do:

- niezwłocznego przeanalizowania sposobu wydatkowania funduszy statutowych w spółdzielniach produkcyjnych** dla zapewnienia racjonalnego zużycia tego funduszu między innymi także na tworzenie i rozbudowę placówek kulturalno-oświatowych na wsi,
- niezwłocznego przeanalizowania sposobu wydatkowania nadwyżek bilansowych przez Zarządy Gminnych Spółdzielni „Samopomoc Chłopska“ i przez placówki podległe Wojewódzkiemu Związkowi Spółdzielni Pracy, i wydania zarządzeń zabezpieczających na przyszłość zużycie tych sum na potrzeby kulturalne całego środowiska wiejskiego, a nie tylko na potrzeby kulturalne samych pracowników wspomnianych instytucji,**
- podjęcia kroków w celu zabezpieczenia pełnego wykonania planu sprzedaży książek przez sklepy GS oraz poprawienia stanu zaopatrzenia punktów sprzedaży na wsi w książki o tematyce z zakresu wiedzy rolniczej,**
- spowodowania, aby aparat handlu, a w pierwszym rzędzie Centrala Przemysłu Ludowego i Artystycznego, zajęła się — w szerszym niż dotąd zakresie — popularyzacją i sprzedażą przedmiotów wytwarzanych przez twórców ludowych (hafty, ceramika, zabawkarstwo i inne).**

W tym celu wykorzystywać należy eksponaty nadesłane i nagradzane na wystawach pamiątkarstwa i przy innych okazjach.

VI. Zobowiązuje się Komisję Kultury Wojewódzkiej Rady Narodowej do dokonywania systematycznej kontroli stanu pracy w placówkach kulturalnych w województwie gdańskim i sposobu realizacji uchwał podejmowanych przez rady narodowe i ich prezydium w sprawach rozwoju i upowszechnienia kultury, oraz do zalecenia komisjom oświaty i kultury powiatowych (miejskich) rad narodowych powołania podkomisji do spraw kultury.

Sekretarz sesji:

Wł. Tujo

Przewodniczący sesji:

Wł. Bukowiecki

137

UCHWAŁA Nr 24/IX/55

Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku

z dnia 19 grudnia 1955 r.

w sprawie zmian w składzie Wojewódzkiej Rady Narodowej.

Na podstawie art. 84 w związku z art. 82 pkt 2 ustawy z dnia 25 września 1954 r. o ordynacji wyborczej do rad narodowych (Dz U Nr 43, poz. 193) — Wojewódzka Rada Narodowa po otrzymaniu pisemnych zrzeczeń się mandatów na skutek opuszczenia terenu województwa gdańskiego lub długotrwałej choroby

uchwała, co następuje:

1. **Stwierdza się**, że wygasły mandaty następujących członków Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku:
 - a) Ob. Henryka **Żmijewskiego** — z Okręgu Wyborczego Nr 5
 - b) Ob. Jana **Miklasa** — z Okręgu Wyborczego Nr 3
 - c) Ob. Jadwigi **Mejer** — z Okręgu Wyborczego Nr 8
2. **Odwołuje się** jednocześnie osoby wymienione w punktach „b” i „c” niniejszej uchwały ze składu komisji stałych Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku.
3. **Zarządza się** obsadzenie wakujących mandatów członków Wojewódzkiej Rady Narodowej przez wstąpienie na ich miejsce następujących dotychczasowych zastępców członków Wojewódzkiej Rady Narodowej — według kolejności umieszczenia ich na listach wyborczych w okręgach wyborczych wymienionych w punktach „a”, „b” i „c” niniejszej uchwały:
 - a) ob. Edwarda **Kubańskiego** — w miejsce ob. Henryka Żmijewskiego,
 - b) ob. Zofię **Guzińską** — w miejsce ob. Jana Miklasa,

c) ob. Stanisława **Kamińskiego** — w miejsce ob. Jadwigi Mejer.

Sekretarz sesji:

Wł. Tujko

Przewodniczący sesji:

Wł. Bukowiecki

138

UCHWAŁA Nr 25/IX/55

Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku

z dnia 19 grudnia 1955 r.

w sprawie zmian w składzie komisji stałych Wojewódzkiej Rady Narodowej.

Na podstawie art. 11 ust. 1 ustawy z dnia 20 marca 1950 r. o terenowych organach jednolitej władzy państwowej (Dz. U. Nr 14, poz. 130) oraz uchwały Rady Państwa z dnia 12 maja 1950 r. w sprawie tymczasowych wytycznych dla powołania i działalności komisji rad narodowych (Monitor Polski Nr A-57, poz. 652) — Wojewódzka Rada Narodowa, uznając potrzebę uzupełnienia składów osobowych komisji stałych Wojewódzkiej Rady Narodowej —

uchwała:

1. **Odwołać** ze składu Komisji Pracy i Pomocy Społecznej ob. Barbarę **Terlikowską**, która opuściła teren województwa gdańskiego.
2. **Powołać** ob. Franciszka **Jezierskiego** — radnego Wojewódzkiej Rady Narodowej — na członka Komisji Rolnictwa i Leśnictwa.
3. **Dokooptować** z poza rady do składu komisji stałych Wojewódzkiej Rady Narodowej następujących Obywateli:
 - 1) Aleksandra **Kornaka** — na członka Komisji Finansów, Budżetu i Planu,
 - 2) Franciszka **Sękowskiego** — na członka Komisji Drobnej Wytwórczości i Przemysłu Miejscowego,
 - 3) Franciszka **Leńdóchowskiego** — na członka Komisji Zdrowia.

Sekretarz sesji:

Wł. Tujko

Przewodniczący sesji:

Wł. Bukowiecki

Adres Redakcji i Administracji: Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku — Gdańsk, ul. Okopowa 21-27, I piętro, pokoje nrnr 164 (Redakcja) i 131 (Administr.) Telefon nr 317-42, wewn. 268
Redakcja i Administracja czynna jest od godziny 8—15-tej.

Prenumerata: roczna (ze skorowidzem) 18 zł, półroczna — 10 zł (bez skorowidza), pojedynczego egzemplarza do 4-ch stron druku — 0,90 zł. Przy większej ilości stron — 0,30 zł więcej od każdej drukowanej strony.

Ceny ogłoszeń o zagubionych dokumentach: ryczałt 10,50 od jednego dokumentu i 1,50 od każdego dalszego dokumentu.

Wpłaty z góry na konto 304-95/5-62 Dziennik Urzędowy Wojewódzkiej Rady Narodowej w Gdańsku — w Narodowym Banku Polskim — III Oddział Miejski w Gdańsku.

Cena niniejszego numeru 0,90 zł.

Odbiorca: